

Mic

Chapter 6

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

הַהָרִים אֶת־ רִיב קוּם אִמַּר יְהוָה אֲשֶׁר־ אֵת נָא שְׁמְעוּ־ 1
горами перед судись Встань каже ГОСПОДЬ що — ж Слушайте
[H2022](#) [H0854](#) [H7378](#) [H0559](#) [H3068](#) [H0853](#) [H4994](#) [H8085](#)
וְתִשְׁמַעְנָה הַגְּבוּעוֹת קוֹלִי׃
i-нехай-почують пагорби голос-твій
[H1389](#) [H8085](#)

Послушайте, що промовляє Господь: Устань, сперечайсь перед горами, і хай узг'ря почують твій голос!

כִּי שְׁמְעוּ הָרִים אֶת־ רִיב יְהוָה וְהֵאֲתַנִּים מְסָדֵי אֶרֶץ בּוֹ 2
Бо землі основи i-ви-стійкі ГОСПОДНЮ суперечку — гори Слушайте
[H0776](#) [H4146](#) [H0386](#) [H3068](#) [H7379](#) [H0853](#) [H2022](#) [H8085](#)
וְיִתְנַכַּח רִיב לְיְהוָה עִם־ עַמּוֹ וְעִם־ יִשְׂרָאֵל יִתְנַכַּח׃
судитиметься i-з народом-Своїм з y-ГОСПОДА суперечка
[H3198](#) [H3478](#) [H3068](#) [H7379](#)

Послушайте, гори, Господнього суду, і візьміть до вух, ви, основи землі, бо в Господа прях із народом Своїм, і з Ізраїлем буде судитися Він!

בְּיַמִּי עָמְדָה־ מָה־ עָשִׂיתִי לָךְ וְיָמָה הֲלֵאתִיךָ עֲנֵה בְּיַמִּי 3
проти-Мене Свідчи стомив-тебе i-чим тобі зробив-Я що Народе-Мій
[H3811](#) [H4100](#) [H4100](#)

„Народе ти Мій, що тобі Я зробив і чим мучив тебе, — свідчи на Мене!

כִּי הֵעֵלִיתִיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וּמִבֵּית עַבְדִּים פָּדִיתִיךָ וְאֶשְׁלַח בּוֹ 4
i-послав вивів-тебе Бо із-землі Єгипетської i-з-дому рабів i-ви-стійкі i-послав
[H7971](#) [H6299](#) [H5650](#) [H4714](#) [H0776](#) [H5927](#)
לְפָנָי אֶת־ מֹשֶׁה אֶהְרֹן וּמִרְיָם׃
перед-тобою — Мойсея Аарона i-Мір'ям
[H4813](#) [H0175](#) [H4872](#) [H0853](#) [H6440](#)

Бо Я з краю єгипетського тебе вивів, і тебе викупив з дому рабів, і перед тобою послав Я Мойсея, Аарона та Маріям.

אֲתוּ עָנָה וְיָמָה־ מוֹאָב מֶלֶךְ בְּלָק יָעַן מָה־ נָא זְכַר־ עָמְדָה־ 5
йому відповів i-що Моаву цар Балак радив що ж згадай Народе-Мій
[H0853](#) [H4100](#) [H4124](#) [H4428](#) [H1111](#) [H3289](#) [H4100](#) [H4994](#) [H2142](#)
בְּלָעָם בֶּן־ בְּעוֹר מִן־ הַשָּׁשִׁים עַד־ הַגִּלְגָּל לְמַעַן דָּעַת צְדָקוֹת׃
Валаам син Беора від Шіттіму до Гілгалу щоб пізнати праведні-діла
[H6666](#) [H3045](#) [H4616](#) [H1537](#) [H5704](#) [H7851](#) [H1160](#)

יְהוָה׃
ГОСПОДНІ
[H3068](#)

Мій народе, згадай, що Балак, цар моавський, задумував був, і що йому відповів Валаам, син Беорів, від Шіттіму аж по Гілгал, щоб пізнати тобі справедливості Господа“.

הֶאֱקִדְמֵנוּ	מִרוֹם	לִפְנֵי	אֶפְרָה	יְהוָה	אֶקְרָא	בְּמָה	6
Чи-прийду-до-Нього	вишнім	перед-Богом	схилюся	до-ГОСПОДА	прийду	3-чим	
H6923	H4791	H0430	H3721	H3068	H6923	H4100	

שָׁנָה:	בְּנֵי	בְּעֻלָּיִם	בְּעֻלּוֹת
—	однорічними	3-телятами	3-цілопаленнями
H8141		H5695	

„3 чим підү перед Господа, схилюсь перед Богом Високости? Чи підү перед Нього з цілопаленнями, з річними телятами?

הֲאֵתָן	שָׁמֶן	נְחָלִים	בְּרֵבָבוֹת	אֵילִים	בְּאַלְפֵי	יְהוָה	הֲיִרְצָה	7
Чи-дам	оливи	потоків	десятки-тисяч	овнів	тисячі	ГОСПОДЬ	Чи-вподобає	
H5414	H8081		H7233		H0505	H3068	H7521	

נַפְשֵׁי:	תַּטְּאת	בְּטָנִי	פְּרִי	פְּשָׁעֵי	בְּכוֹרִי
душі-моєї	за-гріх	лона-свого	плід	за-переступ-свій	первістка-свого
H5315		H0990	H6529	H6588	H1060

Чи Господь уподобає тисячі баранів, десятитисячки потоків оливи? Чи дам за свій гріх свого пёрвенця, плід утроби моєї за гріх моєї душі?”

אִם-	כִּי	מִמֶּנִּי	דוֹרֵשׁ	יְהוָה	וּמַה-	טוֹב	מַה-	אָדָם	לָךְ	הֲנִידָר	8
—	тільки	від-тебе	вимагає	ГОСПОДЬ	i-чого	добре	що	людино	тобі	Сказано	
			H1875	H3068	H4100		H4100	H0120		H5046	

פ-	אֱלֹהֶיךָ:	עִם-	לָכֵת	וְהִצַּנַּע	חֹסֵד	וְאָהַבַת	מִשְׁפָּט	עֲשׂוֹת
—	Богом-твоім	з	ходити	i-смиренно	милість	i-любити	правосуддя	чинити
	H0430		H3212			H0160	H4941	

„Було тобі виявлено, о людино, що добре, і чого́ пожадає від тебе Господь, — нічо́го, а тільки чиніти правосуддя, і милосёрдя любити, і з твоім Богом ходіти сумірно“.

מַטָּה	שְׁמַעוּ	שְׁמֵי	יִרְאַה	וְתוֹשִׁיבָהּ	יִקְרָא	לְעִיר	יְהוָה	קוֹל	9
жезла	Слухайте	імені-Твого	боятиметься	i-мудрість	кличе	до-міста	ГОСПОДНІЙ	Голос	
H4294	H8085	H8034	H3372	H8454	H7121		H3068		

יַעֲדָה:	וְיָמִי
призначив-його	i-Того-хто
H3259	H4310

Голос Господній кліче до міста, — а хто мудрий, боїться той Ймёння Твого: „Послухайте жезла й Того, Хто призначив його́:

זְעוּמָה:	רְזוּן	וְאֵיפֶת	רָשָׁע	אֲצָרוֹת	רָשָׁע	בַּיִת	הָאֵשׁ	עוֹד	10
прокляте	зменшена	i-ефа	нечестивості	скарби	нечестивого	в-домі	чи-є	Ще	
H2194	H7332	H0374	H7562	H0214	H7563		H0786	H5750	

Чи є ще у домі безбожного коштóвності несправедливі, та неповна й неправна ефа́?

מִרְמָה:	אֲבָנִי	וּבְכִיס	רָשָׁע	בְּמֵאזְנֵי	הֲאֵזְכָה
обману	каміння	i-з-торбою	нечестивості	з-терезами	Чи-буду-чистий
H4820	H0068	H3599	H7562	H3976	H2135

Чи Я всправедлівлю вагу́ неправдиву, і калітку з важкָми обмáнними?

וּלְשׁוֹנִים	שִׁקְרָה	דְּבָרֵי-	וְיֹשְׁבֵיהָ	חֲמָס	מְלֵאוּ	עֲשִׂירֵיהָ	אֲשֶׁר	12
i-язик-їхній	брехню	говорять	i-мешканці-її	насильством	наповнені	багатіі-її	Бо	
H3956	H8267	H1696	H3427	H2555	H4390	H6223		

בְּפִיהֶם:	רְמִיָה
в-устах-їхніх	лукавий
H6310	

Що повні насильства його багачі, мешканці ж його говорили неправду, а їхній язик в їхніх устах — омана,

13	וְגַם־	אֲנִי	הִחֲלִיתִי	הַכּוֹתֶךָ	הַשְׁמֵם	עַל־	חַטֹּאתֶיךָ :
	I-також	Я	почав	уражати-тебе	спустошувати	за	гріхи-твої
	H1571	H0589		H5221	H8074		

то теж бити зачну́ Я тебе, спустошити тебе за гріхи твої.

14	אָתָּה	תֹּאכַל	וְלֹא	תִשְׂבַּע	וַיִּשְׁחָךְ	בְּקֶרְבְּךָ	וְתִסַּג	וְלֹא
	Ти	їстимеш	але-не	наситишся	i-голод-твій	в-нутрі-твоєму	i-ховатимеш	але-не
		H0398	H3808	H7646	H3445	H7130	H5253	H3808
	תַּפְּלִיט	וְאֲשֶׁר	תַּפְּלִט	לְחַרֵּב	אֶתְּךָ :			
	врятуєш	а-що	врятуєш	мечу	віддам			
	H6403		H6403	H2719	H5414			

Будеш ти їсти, але не наситишся, і буде голод у нутрі твоїм, і станеш ховати, але не врятуєш, а що ти врятуєш — мечеві віддам.

15	אָתָּה	תִּזְרַע	וְלֹא	תִקְצֹר	אָתָּה	תִּדְרֹךְ־	זֵית	וְלֹא־	תִסּוֹךְ
	Ти	сіятимеш	але-не	жатимеш	Ти	тиснутимеш	оливки	але-не	помастишся
		H2232	H3808			H1869	H2132	H3808	H5480
	שֵׁמֶן	וְתִירוֹשׁ	וְלֹא	תִשְׁתֶּה־	יַיִן :				
	олією	i-виноградний-сік	але-не	питимеш	вина				
	H8081	H8492	H3808	H8354	H3196				

Ти сіяти будеш, але не пожнеш, ти будеш оливку топтати, та не будеш маститись оливою, і молодий виноград, та вина ти не питимеш!

16	וַיִּשְׁתַּמְרוּ	חֻקֹּת	עֹמְרֵי	וְכָל־	מַעֲשֵׂה	בֵּית־	אֲחָאָב	וַתֵּלְכוּ	בְּמוֹעֲצוֹתָם
	I-дотримуються	постанов	Омрі	i-всіх	діл	дому	Ахава	i-ходите	за-порадами-їхніми
	H8104	H2708	H6018	H3605	H4639		H0256	H3212	H4156
	לְמַעַן	תִּתֵּן	אֶתְּךָ	לְשָׂמָה	וַיִּשְׁבִּיחַ	לְשָׂרְקָה	וַחֲרַפְתָּ	עַמִּי	
	щоб	віддати	тебе	на-спустошення	i-мешканців-її	на-посміховище	i-ганьбу	народу-Мого	
	H4616	H5414	H0853	H8047	H3427	H8322	H2781		
									תִּשְׂאוּ־
									פַּ
									—
									H5375

Бо ще переховуються всі устави Омрі та всі вчинки дому Ахава, і за їхніми радами ходите ви, тому то Я видам тебе на спустошення, і на посміх — мешканців його, і ви ганьбу народу Мого понесете!